



## **Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora**

**Akademický rok:** 2025/26

**Destinace (země, město):** Egypt, Káhira

**Jméno, příjmení:** Veronika Resslerová

**Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav):** Univerzita Ain Shams, Fakulta Al-Alsun, katedra českého jazyka a literatury

Akademický rok 2025/26 započal 23. září. V prvním semestru vyučuje český lektor předmět Gramatika v 1. ročníku a předmět Esej v 1., 2., 3. a 4. ročníku. Celkový počet hodin přímé výuky je 10 týdně, při časové dotaci jedné vyučovací hodiny 60 minut se tedy jedná o ekvivalent přibližně 13 českých vyučovacích hodin. Výuka produktivních kompetencí na katedře českého jazyka a literatury na Univerzitě Ain Shams (dále UAS) klade na lektora velké požadavky, neboť při velkém počtu studentů je poskytování tolik potřebné individuální podpory značně časově náročné. V akademickém roce 2025/26 studovalo ve čtyřech ročnících bakalářského studia 174 studentů, výstupní úroveň ve 4. ročníku byla B1–B2+ podle individuálního úsilí studentů.

Studijní plán bakalářského studia se v současné době přepracovává. Českých vyučujících na lektorátu se týká například žádoucí převedení předmětu Esej z prvního semestru 1. ročníku do druhého semestru 1. ročníku.

V září 2025 se studenti bakalářského studia zúčastnili workshopu *Alois Musil – Beduín z Moravy* vedeného Lindou Vrátníčkovou, který zorganizovalo České centrum Káhira. V první části workshopu studenti zhlédli dokumentární film ČT *Alois Musil – Beduín z Moravy*, ve druhé části pracovali ve skupinách na společné prezentaci, která se týkala vybrané oblasti aktivity Aloise Musila.

Během lekcí předmětu Esej se lektorka se studenty mimo jiné věnovala celoročnímu projektu *Vzpomínky na počasí*. V prvním semestru práce spočívala v nahrávání autentických výpovědí v arabštině, jejich překladu, korekturách a editaci. Shromážděný korpus českých textů posloužil studentům jako materiál pro psaní eseje, ve druhém semestru jsme jej využili jako podklad pro nahrávání zvukového pásma a k rozšířené výuce výslovnosti.

V prosinci 2025 absolvovalo 16 studentů bakalářského studia workshop metodiky vedení rozhovoru, který spoluorganizovalo České centrum Káhira. Workshop byl přípravou na realizaci projektu Českého centra Káhira *Češi mezi námi*, kdy jedenáct vybraných studentů vedlo rozhovory s Čechy žijícími dlouhodobě v Egyptě. Studenti uskutečnili celkem 7 rozhovorů, dva z nich v arabštině a 5 v češtině. Rozhovory prošly přepisem, korekturami a editací za podpory lektorky, poté autorizací a překladem za podpory egyptských bohemistů vyučujících na UAS.

Vzhledem k rychle se měnící situaci ve využití AI na poli překladu a k nestabilní geopolitické situaci, které pravděpodobně ovlivní pracovní uplatnění studentů, se lektorka domnívá, že je žádoucí budovat také dovednosti, které nejsou přímo součástí studijního plánu, ale mohou studentům s budoucím uplatněním pomoci. Proto budeme kompetence v oblasti žurnalistiky rozvíjet formou extrakurikulární projektové výuky i v následujícím akademickém roce. Projekt *Češi mezi námi* by měl vyústit ve vernisáž fotografií dotazovaných českých osobností a přepisů rozhovorů na Velvyslanectví České republiky v Káhiře v září 2026.

V návaznosti na 1. oborové setkání egyptských bohemistů v minulém akademickém roce proběhl 3. prosince 2025 kulatý stůl *Bohemistika v Káhiře a český jazyk a literatura v arabštině* se zástupci ÚČL AV ČR. Výsledkem diskuzí byla mimo jiné i dohoda o vstupu katedry českého jazyka a literatury UAS do Konsorcia literárněvědné bohemistiky. Memorandum bylo schváleno katedrou a fakultou, podepsáno bude počátkem následujícího akademického roku.

V lednu 2026 se studenti zúčastnili semináře s českou spisovatelkou Terezou Boučkovou na *Káhirském knižním veletrhu*.

Ve druhém semestru český lektor vyučuje předmět Gramatika v 1. ročníku, předmět Konverzace ve všech ročnících bakalářského studia a předmět Poslech ve 4. ročníku. Celkový počet hodin přímé výuky je 12, jedna vyučovací hodina trvá 60 minut, jedná se tedy o ekvivalent 16 českých vyučovacích hodin.

Vzhledem k velkému počtu studentů ve skupině (20–30 studentů, kteří se pravidelně účastní výuky) požádala lektorka vedoucího katedry o rozdělení všech ročníků na dvě skupiny, což se ukázalo logisticky neschůdné. Lektorka vyřešila tedy problém alespoň částečně tím, že požádala o asistenty, kteří docházejí vždy na část lekce tak, aby bylo možné rozdělit studenty do skupin, ve kterých praktikují komunikační dril. Tak získají více potřebné řečové praxe (absolventi bakalářského studia, kteří dále nepokračují ve studiu na magisterském stupni, naleznou přibližně v 80 % uplatnění v turistickém průmyslu nebo v call centrech, kde češtinu využijí).

Lektorka chtěla ve 2. semestru pracovat na lekcích konverzace se studentskými nahrávkami, uspořádala tedy na začátku druhého semestru workshopy nahrávání zvuku pro 2., 3. a 4. ročník. Workshopy vedl americký multimediální umělec Lloyd Dunn, který přijel na pozvání lektorky, zúčastnilo se jich celkem 30 studentů. Studenti pracovali s korpusem autentických arabských nahrávek a korpusem českých textů *Vzpomínky na počasí* z prvního semestru. Výsledkem projektu je přibližně hodinové pásmo nahrávek na YouTube kanálu *Obscure Radio*, který lektorka založila pro studentské aktivity. Detaily projektu jsou popsány v článku *Projektové vyučování ve výuce psaní a konverzace na Univerzitě Ain Shams* v časopise *Krajiny češtiny* č. 18.

Během 2. semestru probíhal také jazykový tandem studentů katedry českého jazyka a literatury UAS se studenty katedry Blízkého východu FFUK. Konverzace na předem daná témata, ke kterým studenti obdrželi detailní instrukce a podpůrné materiály v podobě textů a videí, se zúčastnilo 15 studentů 4. ročníku. Po evaluaci na konci semestru bylo zřejmé, že jazykový tandem značně přispěl k rozvoji komunikačních kompetencí studentů. Někteří zúčastnění pokračují v konverzaci i po skončení kurzu. Kurz bude probíhat také v následujícím akademickém roce, kdy jej plánujeme obohatit o závěrečnou studentskou konferenci.

29. dubna 2026 uspořádala lektorka ve spolupráci s Velvyslanectvím České republiky v Káhiře *2. oborové setkání egyptských bohemistů*. Setkání proběhlo hybridní formou, online se připojily zástupkyně týmu Literatura a gender ÚČL AV ČR a katedry Blízkého východu FF UK. Egyptští i čeští účastníci a účastnice přednesli prezentace na převážně literárněvědná témata a následně proběhla živá diskuze. Na základě mapování potřeb egyptských bohemistů a diskuzí se zástupci ÚČL AV ČR lektorka iniciovala workshop akademického psaní, který proběhne hybridně na Velvyslanectví ČR v Káhiře v říjnu 2026. Cílem workshopu je podpořit akademické

kompetence egyptských bohemistů, participaci na českých bohemistických konferencích a publikování studií v českých odborných periodících. Lektorka doufá, že se v budoucích letech podaří na workshop navázat detailnějším a dlouhodobějším programem, který přispěje ke včlenění odborné práce egyptských bohemistů do českého akademického prostředí.

Pět studentů získalo v akademickém roce 2025/26 pětiměsíční stipendium na ÚBS FF UK, 6 studentů měsíční stipendia na LŠSS. Jeden student, kterého lektorka připravovala na přijímací zkoušky na obor magisterského studia Čeština pro cizince na OU, byl přijat s plným počtem bodů.

Na pětiměsíční stipendia i na stipendia na LŠSS byli egyptští studenti doposud nominováni pouze na základě výsledků zkoušek v 1. a ve 2. ročníku. V praxi se tak stávalo, že studenti, kteří mají o studium českého jazyka velký zájem a projevují značnou aktivitu, stipendium neobdrželi, neboť uplatňované bodové hodnocení zohledňuje také známky z druhého jazyka dané studijní kombinace. Lektorka požádala Velvyslanectví České republiky v Káhiře o podporu začlenění osobního pohovoru do procesu výběru stipendistů, aby bylo možné zohlednit jejich motivaci ke studiu češtiny, celkovou osobnostní zralost a také perspektivu využití českého jazyka do budoucna. UAS žádost o začlenění osobního pohovoru do procesu výběru stipendistů, podanou ZÚ, akceptovala a od následujícího akademického roku by měl již výběr stipendistů probíhat novou formou.

Ve spolupráci s Velvyslanectvím České republiky v Káhiře jsme také pro stipendisty připravili booklet s praktickými informacemi o životě v České republice a před výjezdem do České republiky pro ně pořádáme informační setkání.

V závěru semestru lektorka požádala vybrané absolventy 4. ročníku bakalářského studia, aby natočili krátká informační videa o průběhu studia, stipendiích a pracovním uplatnění, která poté dala k dispozici ZÚ a katedře českého jazyka a literatury na UAS (pro jejich sociální sítě).

Lektorka prosadila instalaci zatmívacích závěsů do lektorátem nejčastěji využívané učebny a zakoupila dva bezdrátové mikrofony. Finanční prostředky na projektor a malý reproduktor

se bohužel doposud nepodařilo získat. Lektorka doufá, že se tyto pro lekce produktivních kompetencí nepostradatelné pomůcky (v různých ročnících navštěvuje lekce pravidelně 20-30 studentů) podaří zakoupit v následujícím akademickém roce.

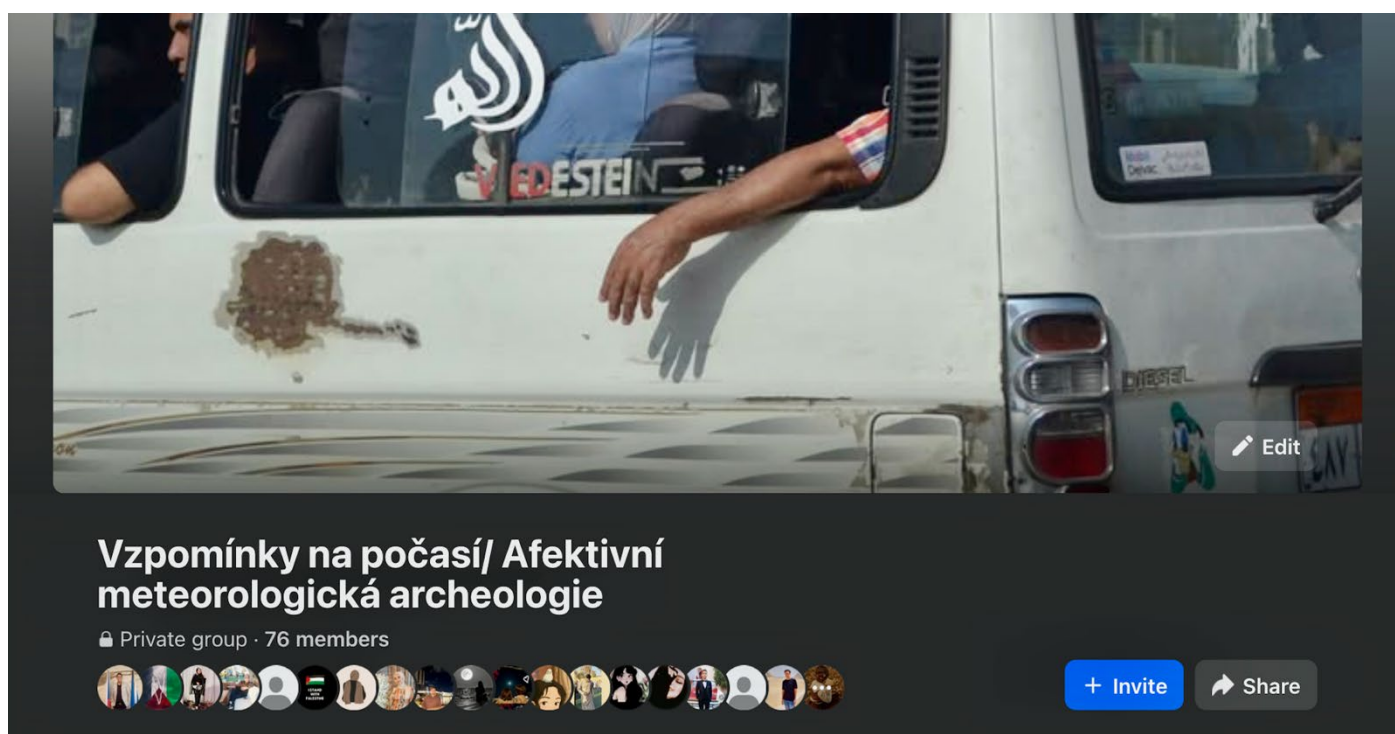
Co se týče životních podmínek lektora, lektorátní byt je v obytné části zastupitelského úřadu – zajímavé budovy ve stylu socialistického brutalismu, která poskytuje dostatečný životní prostor a její tepelné vlastnosti jsou adekvátní egyptskému klimatu. Lektorka vybavila byt zatmívacími závěsy a pračkou a nechala zkonstruovat knihovnu, do níž na počátku akademického roku přesunula svazky beletrie z kanceláře pracovní části ZÚ, kam lektori nemají volný přístup.

Katedra je vzdálená hodinu–hodinu a půl cesty (podle zvoleného dopravního prostředku), takže dojíždění na univerzitu zabere poměrně hodně času.

Káhira 30. července 2026

MgA. Mgr. Veronika Resslerová

## Fotografická příloha



*FB skupina Vzpomínky na počasí*



*Workshop metodiky vedení rozhovoru*



# OBSCURE RADIO



## Obscure Radio

@Obscureradio-p3v · 43 odběratelů · 5 videí

Obscure Radio je kanál studentů Katedry českého jazyka a literatury na Univerzitě Ain Shams v Káhiře

Odebírat

Videa



Vzpomínky na počasí (IV/2)

64 zhlédnutí · před 2 týdny



Vzpomínky na počasí (IV/1)

56 zhlédnutí · před 2 týdny



Vzpomínky na počasí (III/2)

89 zhlédnutí · před 3 týdny



Vzpomínky na počasí (III/1)

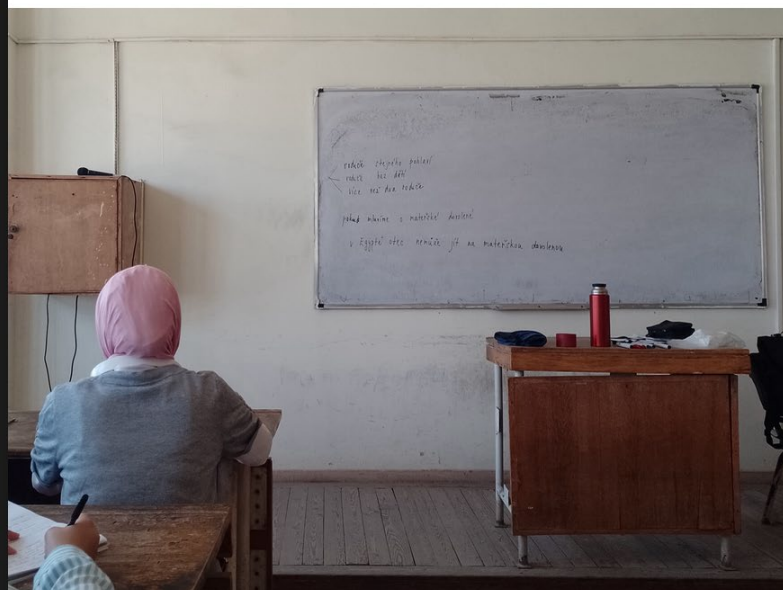
81 zhlédnutí · před 3 týdny

YouTube kanál Obscure Radio



2. oborové setkání egyptských bohemistů

اللقاء التخصصي الثاني لمتخصصي اللغة التشيكية في مصر  
2. oborové setkání egyptských bohemistů



Velvyslanectví České republiky v Káhiře  
29. 4. 2026  
10-15 hod.

اللقاء التخصصي الثاني لمتخصصي اللغة التشيكية في مصر  
2. oborové setkání egyptských bohemistů

Plakát 2. oborového setkání egyptských bohemistů